

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期: 2014年9月1日, 星期一, 农历甲午年 八月初八 NO 77

瑞士新闻

2014年9月28日将举行2014年度第三轮公民投票

2014年9月18日瑞士公民投票的主题如下:

联邦两个主题

- 1) 是否同意《终止对餐饮业实施的歧视性增值税》的公民投票动议?
- 2) 是否同意《建立全国公立性医疗保险机构》的公民投票动议?

日内瓦州一个主题

- 1) 是否同意 152 号公民投票动议:《修建跨湖交通隧道》?



消息来源: 瑞士联邦政府网: www.admin.ch 和日内瓦政府网站: www.ge.ch/votation

瑞士中国自贸协定将降低瑞士对华出口产品的投入成本

根据瑞士企业促进机构 (Switzerland Global Enterprise – SGE) 的调研报告, 在瑞士中国自由贸易协定生效实施后, 瑞士企业向中国出口商品, 可以逐步并最终达到每年节省约 5 亿瑞郎以上的中国进口关税. 具体而言, 从 2016 年起约 1.5 亿瑞郎, 从 2020 年起 3.3 亿瑞郎, 从 2026 年起达到 5.58 亿瑞郎. 瑞士对华出口的主要领域是: 钟表, 医药化工和机械设备行业. 仅这三个领域, 每年对华出口贸易额就高达 20 亿瑞郎.

消息来源: 瑞士法文报纸: 时报 (LE TEMPS), 2014 年 6 月 30 日, 第 21 页, 经本刊编辑

世界百强高等教育机构: 瑞士五个院校入列

根据全球五百强教育机构中国上海排列系列 (每年 8 月 15 日公布, 参见 www.shanghairanking.com), 瑞士五所高校在世界 100 强榜上有名. 苏黎世高等工学院 (EPFZ) 排列第 19 名 (首次进入前 20 名, 2012 年为第 23 名), 洛桑大学第 56 名 (较之 2012 年向前提升了 4 个席位), 日内瓦大学第 66 名 (提升了 3 个席位), 巴塞尔大学第 90 名 (向后降了 7 个席位), 洛桑高等工学院 (EPFL) 第 96 名 (提升了 22 个席位).

进入全球五百强教育机构最多的仍然是美国: 146 所美国高等院校入围, 中国有 44 所高等院校荣誉登榜 (向前提升了 10 个席位), 但中国尚无一所大学进入世界 100 强.

消息来源: 瑞士法文报纸: 时报 (LE TEMPS), 2014 年 8 月 16 日, 第 7 页, 经本刊编辑

侨居境外的瑞士国民: 在瑞士本国境内开设银行帐户困难重重

说起来似乎不可思议, 约 80 万瑞士海外侨民 (即瑞士国民) 遇到了前所未有的难题: 在本国境内难以开设银行帐户. 最近在瑞士境内召开的瑞士海外侨民大会, 要求联邦政府指定瑞士邮政

银行 (PostFinance) 成为瑞士国外侨民的开户银行, 准许国外瑞士侨民在瑞士境内开设帐户. 目前几乎所有瑞士银行都拒绝为他们开设帐户. 因为他们的第一居所 (纳税地) 在国外, 而非瑞士境内. 尤其对八万居住在美国的瑞士侨民来说, 在 2014 年 7 月 1 日美国实施 « 海外银行帐户合规化法令 » (FATCA) 之后, 他们遇到的开户问题更为严重。

消息来源: 瑞士法文报纸: 时报 (LE TEMPS), 2014 年 8 月 16 日, 第 11 页, 经本刊编辑

世界医药五强: 瑞士占据两个宝座

在世界国家之林中, 虽然是小国, 瑞士却拥有超强的公司, 其中令人瞩目的就有瑞士医药行业的两巨头: **诺华公司 (NOVARTIS)** 和 **罗氏公司 (ROCHE)**. 诺华公司 (NOVARTIS) 2013 年贸易额高达 475 亿美元, 仅次于美国辉瑞制药公司 (PFIZER), 2013 年贸易额: 479 亿美元, 排列世界第一. 罗氏公司 (ROCHE) 2013 年贸易额位居世界第三: 406 亿美元. 排列世界第四位的是美国默克制药公司 (MERCK & CO, 374 亿美元), 法国赛诺菲 (SANOFI) 为世界第五位: 2013 年贸易额为 371 亿美元。

消息来源: 瑞士法文报纸: 时报 (LE TEMPS), 2014 年 7 月 7 日, 第 17 页, 经本刊编辑

国内动态

美国房地产的主力军: 中国购买者

2013 年对美国房地产作出重大贡献的外国人, 中国人为领跑者, 每四人中就有一个中国人在美国置产. 美国房地产市场的主要购买者来自中国大陆. 2013 年他们购买美国房地产的总金额达到了 220 亿美元。

消息来源: 瑞士法文报纸: 时报 (LE TEMPS), 2014 年 7 月 16 日, 第 13 页, 经本刊编辑

编者赘言: 与美国相比, 瑞士对非瑞士境内居民的外国人购买瑞士房地产实施严格购买限制, 仅有少数几个州, 具有供给外国人购买的外销房, 但价位原则上在五百万瑞郎以上。

中国香港海淀集团依然瞄准瑞士钟表行业

据报道, 已经在 2014 年 6 月底正式更名为 Citychamp Watch & Jewellery SwissCo., 即中国香港海淀控股公司的瑞士子公司, 手握 1 个亿瑞郎资金, 正在寻找新的钟表企业和产品予以收购. 该香港控股公司, 过去几年中, 在 2011 年, 以 25'000'000 瑞郎, 收购了绮年华品牌 (ETERNA), 在 2013 年又以 90'000'000 瑞郎把昆仑 (CORUM) 收归旗下. 在 2014 年春天, 被 DREYFUSS 家族公司和 ROTARY 公司所用有的三个瑞士中档品牌手表, 也被纳入囊中。

消息来源: 瑞士法文报纸: 时报 (LE TEMPS), 2014 年 7 月 16 日, 第 13 页, 经本刊编辑

生活服务

瑞士开车知多少 ?

在瑞士工作生活, 开车可能是大多数人的需要之一. 从中国初到瑞士, 如果在国内已经取得了汽车驾驶执照, 为了能在瑞士合法开车, 在抵达瑞士境内一年时间内, 可以暂时使用中国驾照, 但必须持有官方认证翻译所做的法文或德文译文, 同时必须在规定时间段内更换驾照. 在日内瓦办理上述事宜, 应与日内瓦州汽车管理局接洽联络 (日内瓦州汽车管理局地址: Office cantonal des véhicules, route de Veyrier 86, CH-1227 Carouge, 网页: www.ge.ch/vehicules, 工作时间: 7 点 30 到 16 点 00, 中午不休息).

瑞士法语大区的六个州 (日内瓦州, 沃州, 瓦莱州, 诺沙戴尔州, 弗里堡州和汝拉州), 仅日内瓦州设有官方认证翻译 (traducteur-juré), 居住在其它州的中国人如需要翻译中国驾照, 可以联络日内瓦州官方认证翻译, 取得中国驾照法文译文 (翻译费用为 85 瑞郎).

为方便读者更换中国驾照, 取得瑞士驾照, 现将日内瓦州相关收费介绍如下:

- 1) 把外国驾照更换成瑞士驾照： 200 瑞郎 (C, C1, D 和 D1 车型)
(中国驾照将退还给当事人)
- 2) 其它车型 150 瑞郎
- 3) 把外国驾照更换成国际驾照： 40 瑞郎

如果在瑞士初学驾驶, 为取得瑞士学习驾照 (PERMIS D'ELEVE CONDUCTEUR), 收费 70 瑞郎.

同样, 在瑞士初学驾驶, 为取得瑞士驾照而参加实际驾驶考试, 收费如下:

- | | |
|------------------------------|--------|
| A) A 和 A1 车型 | 90 瑞郎 |
| B) B, B1, BE, DE, D1E 和 F 车型 | 120 瑞郎 |
| C) C, CE, C1, C1E, D1 车型 | 170 瑞郎 |
| D) D 车型 | 220 瑞郎 |

从 2009 年起, 要取得 C, C1, D 和 D1 车型的职业驾驶员, 需要出具行为能力证书 (CERTIFICAT DE CAPACITE), 并必须完成在职培训课程 (COURS DE FORMATION CONTINUE), 参见 www.cambus.ch.

如果在取得瑞士驾照后发生丢失, 补发副本 (DUPLICATA), 收费 50 瑞郎
丢失行车执照或其它执照, 补发副本 (DUPLICATA), 收费 40 瑞郎

消息来源: 瑞士日内瓦州汽车管理局使用手册 Guide pratique, Office cantonal des véhicules, 2014/2015 年版, 经本刊编辑

信息交流

信息平台

为活跃华人社会, 交流信息, 方便大家在瑞士生活, 工作和学习, 我们专门设立了分类广告栏。如租房, 买房, 卖房, 教师授课, 寻求服务, 华人企业, 餐厅转让等等。根据广告尺寸, **最低收费 20 瑞郎**。希望大家以最少费用取得最大效益, 达到目的。**欲刊登广告信息的朋友, 请在每月 25 日前与我们联系, 以便及时登出。**

教学广告

竹里荷香花园 教授: 中文、古筝、书法和中国画 (工笔画、写意画)。

Bamboo-Lotus Garden, si vous voulez apprendre soit: le chinois, la calligraphie, la peinture et/ou la musique chinoise, alors contactez-nous, tél : 022 779 21 22, 077 426 49 97, e-mail: mingzhuxq@hotmail.com (中文), 078-850-18-26, e-mail: rozena@bluewin.ch (français).

新餐厅 NAYA 开业

位于日内瓦 Jonction 区内的 Café Restaurant asiatique **NAYA** 餐厅 (经营日餐, 中餐) 新近开业。该餐厅环境温馨, 清洁干净。欢迎大家光临惠顾。地址: 13, Boulevard Saint-Georges, 电话: 022 320 10 77.

日内瓦州居民交通数据

日内瓦州虽然仅有约 46 万居民, 但是却拥有几乎相等的机动车辆, 其中包括大部分是来自法国边境到日内瓦打工的边境工。交通和出行成为在日内瓦州生活和居住的一个令人头痛的事情。日内瓦环境, 交通和农业部 2014 年 4 月出版的手册 (LES TRANSPORTS GENEVOIS EN CHIFFRES) 向我们披露了日内瓦交通的若干数据:

- 1) 每天通过边境的人数超过 55 万人, 38 万车辆
- 2) 每天出行的日内瓦人, 8% 去上学, 20% 去上班, 23% 去购物, 38% 去玩, 7% 陪伴他人
- 3) 出行乘私人机动车 41%, 自行车 42%, 公交车 15%
- 4) 41% 的日内瓦家庭没有私人机动车, 8.5 万日内瓦人拥有公交月票
- 5) 日内瓦人每次出行的平均时间为 1 小时 24 分钟
- 6) 日内瓦人每次出行的路程平均为 3.1 公里
- 7) 80% 日内瓦人住家离公交车站不到 800 米路程
- 8) 日内瓦州拥有 231 辆公共汽车, 104 辆无轨电车, 90 辆有轨电车, 55 条公交线路, 765 个公交站, 公交车平均行使速度为 16 公里小时
- 9) 日内瓦公交车每天运送 54 万乘客
- 10) 日内瓦州共有 32752 个停车位, 其中 24165 个车位位于日内瓦市区内
- 11) 修建一个地下停车位成本 50000 瑞郎, 地面车位成本 7000 瑞郎 (均不含土地购置费)
- 12) 日内瓦每年交通事故在 1000 起左右, 其中仅约 1% 的死亡率。

2013 年世界各国人均 GDP 排名 (IMF)

国际货币基金组织 2014 年 4 月 8 日公布了 2013 年世界各国人均 GDP 排名。数据显示：2013 年全球人均 GDP 最高的国家为**卢森堡大公国**，人均 GDP 为 110423 美元；排名第二位的为**挪威**，人均 GDP 为 100318 美元；**卡塔尔**人均 GDP 为 100260，位居第三。排名第四到第十的国家分别为：**瑞士**、澳大利亚、丹麦、瑞典、新加坡、美国和加拿大。

中国大陆人均 GDP 为 6747 美元，排名**第 81 位**，低于世界平均水平 10486 美元。 **中国香港**人均 GDP 为 37777 美元，可排在**第 25 位**； **中国台湾**人均 GDP 为 20930 美元，可排在**第 37 位**。**澳门**人均 GDP 未计入统计，根据官方数据，**澳门**人均 GDP 可排在全球**第四位**。

2013 年世界各国人均 GDP 排名 (IMF)

排名 国家/地区 人均 GDP (美元)

01	卢森堡	110,423	02	挪威	100,318	03	卡塔尔	100,260
04	瑞士	81,323	05	澳大利亚	64,863	06	丹麦	59,190
07	瑞典	57,909	08	新加坡	54,775	09	美国	53,101
10	加拿大	51,989	11	奥地利	48,956	12	科威特	47,639
13	荷兰	47,633	14	芬兰	47,129	15	爱尔兰	45,620
16	冰岛	45,535	17	比利时	45,383	18	德国	44,999
19	阿联酋	43,875	20	法国	42,999	21	新西兰	40,481
22	文莱	39,942	23	英国	39,567	24	日本	38,491
	香港	37,777	25	以色列	37,035	26	意大利	34,714
	欧盟	34,060	27	西班牙	29,150	28	巴林	27,435
29	阿曼	25,288	30	沙特阿拉伯	24,847	31	塞浦路斯	24,761
32	韩国	24,328	33	巴哈马	23,488	34	马耳他	22,872
35	斯洛文尼亚	22,756	36	希腊	21,857	—	台湾	20,930
37	葡萄牙	20,727	38	特立尼达和多巴哥	20,610	39	赤道几内亚	20,572
40	爱沙尼亚	19,031	41	捷克	18,857	42	斯洛伐克	17,706
43	乌拉圭	16,609	44	立陶宛	16,003	45	智利	15,775
46	巴巴多斯	15,373	47	拉脱维亚	15,205	48	塞舌尔	15,046
49	俄罗斯	14,818	50	安提瓜和巴布达	13,838	51	克罗地亚	13,561
52	匈牙利	13,404	53	波兰	13,393	54	圣基茨和尼维斯	13,115
55	哈萨克斯坦	12,843	56	委内瑞拉	12,472	57	加蓬	12,302
58	阿根廷	11,766	59	巴西	11,310	60	利比亚	11,046
61	巴拿马	10,838	62	土耳其	10,815	63	墨西哥	10,629
64	马来西亚	10,547	—	世界	10,486	65	哥斯达黎加	10,432
66	黎巴嫩	9,920	67	苏里南	9,240	68	毛里求斯	9,159

69	罗马尼亚	8,910	70	哥伦比亚	8,097	71	阿塞拜疆	7,899
72	圣卢西亚	7,801	73	格林纳达	7,696	74	白俄罗斯	7,577
75	保加利亚	7,328	76	博茨瓦纳	7,135	77	土库曼斯坦	7,111
78	多米尼克	7,034	79	黑山	7,026	80	马尔代夫	6,764
81	中国	6,747	82	秘鲁	6,674	83	南非	6,620
84	伊拉克	6,594	85	圣文森特和格林纳丁斯	6,563	86	厄瓜多尔	5,968
87	塞尔维亚	5,906	88	安哥拉	5,845	89	多米尼加共和国	5,834
90	泰国	5,674	91	纳米比亚	5,666	92	阿尔及利亚	5,437
93	东帝汶	5,177	94	约旦	5,174	95	牙买加	5,133
96	马其顿共和国	4,943	97	伊朗	4,750	98	阿尔巴尼亚	4,609
99	斐济	4,605	100	汤加	4,604	101	伯利兹	4,601
102	波斯尼亚与赫塞哥维纳	4,597	105	蒙古国	3,971	103	突尼斯	4,345
104	巴拉圭	4,169	108	佛得角	3,836	106	乌克兰	3,919
107	萨尔瓦多	3,875	111	格鲁吉亚	3,604	109	萨摩亚	3,832
110	圭亚那	3,729	—	科索沃	3,454	112	危地马拉	3,512
113	印尼	3,509	116	刚果共和国	3,295	114	图瓦卢	3,404
115	斯威士兰	3,312	119	亚美尼亚	3,208	117	埃及	3,225
118	摩洛哥	3,199	122	菲律宾	2,790	120	斯里兰卡	3,161
121	瓦努阿图	3,081	125	洪都拉斯	2,323	123	玻利维亚	2,700
124	不丹	2,665	128	苏丹	2,039	126	巴布亚新几内亚	2,282
127	摩尔多瓦	2,229	131	乌兹别克斯坦	1,867	129	所罗门群岛	1,950
130	越南	1,901	134	尼日利亚	1,692	132	尼加拉瓜	1,839
133	加纳	1,729	137	赞比亚	1,541	135	吉布提	1,594
136	基里巴斯	1,570	140	也门	1,468	138	印度	1,504
139	老挝	1,476	143	喀麦隆	1,271	141	巴基斯坦	1,307
142	吉尔吉斯斯坦	1,280	146	莱索托	1,194	144	南苏丹	1,262
145	乍得	1,218	149	塞内加尔	1,072	147	科特迪瓦	1,175
148	毛里塔尼亚	1,127	152	柬埔寨	1,015	150	塔吉克斯坦	1,044
151	肯尼亚	1,017	155	孟加拉国	903	153	津巴布韦	987
154	科摩罗	920	158	贝宁	805	156	缅甸	868
157	海地	819	161	坦桑尼亚	703	159	塞拉利昂	784
160	布基纳法索	728	164	阿富汗	678	162	卢旺达	698
163	尼泊尔	692	167	乌干达	626	165	马里	656
166	多哥	639	170	几内亚	564	168	莫桑比克	592
169	朝鲜	583	173	几内亚比绍	524	171	厄立特里亚	544
172	埃塞俄比亚	541	176	冈比亚	453	174	马达加斯加	488
175	利比里亚	473	179	中非共和国	333	177	尼日尔	443
178	刚果民主共和国	397				180	布隆迪	303
181	马拉维	222						

编辑部联络人：瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址：

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél : 022 / 344 63 37, E-mail : yyyltd@hotmail.com
